

Alicia Eugenia Carrizo
Universidad de Buenos Aires

Prevenir sin curar. Análisis crítico de la campaña contra el Dengue en Catamarca

El artículo se propone analizar desde la perspectiva del Análisis Crítico del Discurso la campaña de prevención contra el Dengue realizadas por parte del Ministerio de Salud de la provincia de Catamarca en el año 2003 y 2009. La campaña de prevención en este caso presenta como desafío particular el hecho de que la medida más eficaz para lograr la erradicación del Dengue consiste en eliminar los reservorios de agua de las viviendas donde se cría la larva del mosquito *Aedes aegypti*(descacharrizar); pero donde no hay agua corriente, el agua se almacena en recipientes ya sea que se saque de un pozo o se recoja la lluvia. Esta es, entre otras, una de las razones por las que al dengue se le llama 'enfermedad de la pobreza'. El tema se vuelve más conflictivo porque la descacharrización va en contra de prácticas y creencias sociales tradicionales. Por otra parte, desde el gobierno no se propone ninguna estrategia para compensar el acceso y almacenamiento del agua. Sostenemos que las estrategias argumentativas del corpus constituyen un contexto descriptivo eficaz para examinar la representación ideológica de la pobreza en general y de los sujetos sociales en particular.

15 { texturas 9-9/10

Palabras clave

{ campañas de prevención, dengue, estrategias de argumentación, Análisis Crítico del Discurso }

1. Metodología y corpus

Los objetivos de este trabajo son tanto descriptivos como explicativos y críticos, ya que estudiaremos la organización discursiva de la argumentación en las campañas de prevención en salud pública y el modo en que se construye interaccionalmente la justificación de las acciones que se proponen. Asumimos que estos propósitos se pueden alcanzar mediante el estudio cualitativo del uso real del lenguaje multimodal (Kress, Leite-García y van Leeuwen, 2000) con las herramientas que nos brinda el Análisis Crítico del Discurso (Fairclough, 1992; Fairclough y Wodak, 2000) tomando como punto de partida los datos extraídos de un corpus. Desde la Etnografía de la Comunicación (Hymes, 1972, 1974; Gumperz, 1972; Gumperz y Hymes, 1972; Duranti, 1992) y el modelos de retórica argumentativa (Perelman y Olbrechts Tyteca, 1959; Toulmin, 1959; Plantin, 2000) enfocaremos a estas campañas como eventos comunicativos definidos culturalmente.

El corpus se compone de cinco propagandas gráficas correspondientes a los años 2003 y 2009 emitidas por el Ministerio de Salud de la Provincia de Catamarca. Los folletos se distribuyeron en centros de atención médica en la Capital provincial. En el sitio de Internet de la provincia se accede a los boletines de prensa, que incluye algunos folletos sobre Dengue pero no están unificados como un link diferenciado. La provincia articula la política preventiva de salud de esta enfermedad a través del Comité Operativo de Emergencia contra el Dengue (COE Dengue) encabezado por el Ministerio de Salud de la provincia a través de la Subsecretaría de Medicina Preventiva, la Secretaría de la Vivienda y Desarrollo Urbano y la Subsecretaría de Ambiente.

2. Marco teórico

2.1. *Acerca de las campañas de prevención*

En trabajos previos sobre SIDA (Carrizo, 1996, 2000) vimos las dificultades que surgen al realizar una campaña de prevención en salud pública que se proponga modificar normas de comportamiento de ciertos sectores de la población. El debate acerca de la efectividad de estas campañas tiene larga data. La mayoría de los comunicadores sociales sostiene que es más sencillo comunicar que lograr cambios en las actitudes y es “más sencillo aún lograr cambios en las actitudes que en los comportamientos, en especial cuando se trata de movilizar a la sociedad en torno a objetivos comunes.” (Petraacci, 1994, p. 53).

El Dengue comparte con el SIDA el tratamiento mediático, es decir, el hecho de estar presente en los medios masivos más allá de la columna de salud. En el año 2009, compartió con la gripe A el carácter de epidemia sin cura o vacuna y eso le dio mayor visibilidad. Por distintas variables socioeconómicas, el tándem Dengue - Chagas se ‘enmarca’ ideológicamente con la pobreza porque la presuponen y agudizan. El punto está en que la exposición en los medios no produce cambios en la opinión, actitud o comportamiento, es necesario que junto con la campaña se implementen acciones concretas a cargo del estado (equipos de salud y medio ambiente) y de las personas. En

el caso de la provincia de Catamarca, esto último parece estar asegurado, la cuestión ahora es ¿cómo apelar al mundo individual para cambiar una conducta?

El análisis del discurso de la argumentación en la campaña del Dengue nos va a permitir dar cuenta de cómo se interpreta el nexo entre discurso y persuasión. Esta relación está histórica e ideológicamente construida. En otras palabras, si en los años 50 se promocionaba un detergente porque limpiaba bien, ahora se lo promociona porque protege el medio ambiente. En ambos casos, el objetivo es vender. Es decir, trataremos de reconstruir en términos descriptivos, los vínculos dialógicos intertextuales y discursivos (Bajtín, 1981; Fairclough, 1992) que establecen las propagandas de prevención del Dengue, entendiendo que los enunciados y las inferencias a que dan lugar, se interpretan plenamente a partir de estas relaciones.

Asimismo, en tanto eventos comunicativos (Hymes, 1972), estas campañas establecen un marco de interpretación para los discursos; se trata de un tipo de comunicación asimétrica, donde el emisor asume el rol (*figura* para Goffman, 1981) de protector del bienestar común (en el caso del Estado) y particular de los ciudadanos; el código escrito indica que se busca llegar a los hablantes alfabetizados del español en todo el país, aunque se enfoca (con mínimas variantes léxicas) la zona del Norte.

2.2. Dimensión argumentativa retórica de las campañas de prevención

Muy sintéticamente, podemos definir a la argumentación como una secuencia discursiva que se desarrolla a raíz de un conflicto, en respuesta al desacuerdo, con el fin de resolverlo de un modo no violento, presuponiendo una racionalidad comunicativa compartida socialmente por los participantes (Goffman, 1981; Grice, 1975; van Eemeren et al. 1993). Para el análisis textual, utilizamos el modelo argumentativo que propone Stephen Toulmin (1958) para el análisis de los textos, del mismo modo que lo usa van Dijk (1989) en el concepto de superestructura argumentativa. Es un modelo justificacional de argumentación: consiste en la relación entre enunciados donde uno se presenta como la razón, justifica al otro.

Funcionalmente se reconocen tres elementos, el enunciado Conclusión que expresa la posición a sostener, el enunciado dato que da la justificación o razón de la conclusión y en tercer enunciado que a veces no se expresa que indica el nexo entre ambas afirmaciones. Si lo comparamos a la argumentación con un viaje, el punto de partida aceptado es el dato (Ground) –los hechos o evidencias– hacia donde nos dirigimos, nuestro destino es la conclusión (Claim) –lo que quiero afirmar, la tesis– y la ruta que nos lleva de un lado a otro, o el puente a cruzar entre ambas orillas es la ley de garantía (Warrant). Además de estos tres elementos primarios o fundamentales presentes en todo argumento, Toulmin plantea otros tres elementos opcionales que dan cuenta de que los argumentos prácticos (o contextualizados) son diferentes de los analíticos. El respaldo (Bankig) aclara la garantía pero es particular y explícita respecto de la garantía que, en general, remite a una norma implícita; el respaldo varía según el campo de argumentación, o sea, es dependiente del contexto; el campo determina si una garantía puede ser considerada autoritaria o de qué manera

se debe respaldar. La refutación (rebuttal) es la circunstancia en que la garantía no justifica la C, son específicas y plantean una precaución respecto de C. La modalidad (modality) o término modal marca el alcance del paso que se da entre el dato y la garantía respecto de C: puede ser seguro, posible, probable, etc.

Teniendo en cuenta el carácter marcadamente normativo de las campañas de salud pública, usaremos en este trabajo los términos de hechos, justificación y propuesta. Nos parece necesario puntualizar que los tres elementos mencionados inicialmente aluden, en general, a la función o efecto perlocutivo que cumplen distintos recursos lingüísticos: el tópico o punto de partida (Firbas, 1964) funciona como premisa; las sentencias, como ley de garantía y los imperativos de distinto tipo, como la propuesta. Examinaremos luego, el modo en que se combinan los recursos en estrategias discursivas (van Dijk y Kinstch, 1983; Menéndez, 1996) para reconstruir el nexo justificativo entre los datos de los que se parte y la conclusión que de ellos se infiere.

Específicamente, la ley de garantía se interpreta como el lugar común que autoriza este paso; a diferencia de los otros componentes, este nexo consiste en valores sociales, leyes físicas, reglas, principios, licencias inferenciales, normas prácticas, hipotéticas y generales que legitiman de manera explícita o implícita, la inferencia argumentativa. Las garantías dependen del campo argumentativo. Toulmin, además, considera a la ley garantía como adecuada y autoritaria, desde una perspectiva retórica. Es adecuada porque justifica el paso entre los datos y la C y es autoritaria porque si es aceptada, opera de manera obligatoria incluso si obtiene su autoridad por el respaldo que se agrega.

Al mismo tiempo, las campañas de prevención, en tanto se proponen modificar una conducta que se considera negativa para la salud, se interpretan como secuencias retóricas. Es decir, es la finalidad persuasiva la que asigna el carácter retórico a la secuencia argumentativa. De acuerdo con Perelman y Olbrecht Tyteca (1958) y retomando la herencia aristotélica, los procedimientos discursivos (figuras, estrategias) deberán acrecentar la adhesión de las personas a las propuestas que se muestran para su convencimiento, asumiendo que este último es el estado interno que permite y da lugar al cambio de actitudes y conductas sociales. La persuasión se entiende como un estado cognitivo que se puede desencadenar a través de las palabras y ese estado es el que 'conduce al alma' (parafraseando la concepción psicogógica de los pitagóricos) hacia lo correcto. El camino del alma es un viaje que parte de la adhesión a las premisas y esa adhesión se traslada a la conclusión, que se le presenta, en consecuencia, como imposible de ser rechazada. De ahí lo determinante que es la elección de las premisas para forzar la conclusión. Aristóteles y con él, la nueva retórica francesa, los comunicadores sociales y los psicólogos sociales pensaba que esta fuerza imposible de ser rechazada provenía de lo conocido, el universo del conocimiento común –topoi–, compartido y aceptado excepto de aquello que contradice la evidencia común. Este nexo 'autoritario' entre las premisas y la conclusión es fundante del silogismo dialéctico y su contraparte, del entimema retórico. La mayoría de las veces actúa de manera implícita (en el modelo de Toulmin, como garantía), en esto radica

la amplitud de su alcance (queda librado al entendimiento de la audiencia) y poder (por relevancia cognitiva).

3. Análisis de las propagandas

{ Caso 1. *Subsecretaría de Salud Pública. Dirección Provincial de Medicina Preventiva Programa Provincial de Dengue (MSy AS) Catamarca*

Manual de blanco y negro de 12 páginas, año 2003

“Manual de Dengue para la comunidad. El dengue se puede controlar con su participación”

SI NO EXISTE VACUNA NI TRATAMIENTO ¿QUÉ SE PUEDE HACER? / ¡AYUDE USTED A CONTROLAR EL DENGUE! / ¡TOME MEDIDAS YA MISMO CONTRA EL DENGUE! / ¡REÚNASE CON SUS VECINOS PARA QUE TODOS TOMEN MEDIDAS / CONTRA EL DENGUE! / ACABAR CON EL AEDES ES LA ÚNICA MANERA (pág. 4)

Argumento 1

Hechos: no existe vacuna ni tratamiento.

Justificación: (podemos hacer algo)

Respaldo: la pregunta guía el paso de los hechos a la propuesta

Propuesta: (Ud.) tome medidas con el Dengue / (Ud.) reúnanse con sus vecinos para que todos (Ud. y ellos) tomen medidas

Modalidad: imperativa en segunda persona excluye

Argumento 2

Hechos: (el Dengue se transmite por el mosquito Aedes)

Justificación: (no hay vacuna ni tratamiento para controlar el Dengue)

Propuesta: acabar con el Aedes es la única manera de controlar el Dengue

Modalidad: asertiva

La pregunta por *¿qué se puede hacer?* simula un diálogo, en el que la respuesta permite presentar la salida al cierre de la negación inicial (no hay vacuna ni tratamiento). El contexto condicional negativo ayuda a enfatizar el contenido de la pregunta. Casi como si fuera una provocación instrumental del conflicto (no existe vacuna ni tratamiento, ¿qué hacer?), el pedido de ayuda a la ciudadanía para controlar el Dengue reduce la carga emotiva que carga. En términos pragmáticos, traslada el peso de la acción en el receptor, a quien se presenta en un rol activo, solucionador, agente del cambio.

{ Caso 2. *Subsecretaría del Ambiente de Catamarca (MS-GdeC)*

Folleto doble, año 2009, color verde oscuro con foto del mosquito

Anverso:
¡PRECAUCIÓN! DENGUE (color rojo) / CON PARTICIPACIÓN Y COMPROMISO ENTRE
TODOS PODEMOS ELIMINARLO

Hoja interna (fondo amarillo cada párrafo se titula con letras rojas):
¿QUÉ ES EL DENGUE y LA FIEBRE AMARILLA? / ¿CÓMO SE TRANSMITE LA ENFERME-
DAD? / ¿CÓMO RECONOCEMOS AL MOSQUITO AEDES AEGYPTI? / ¿CÓMO EVITAMOS
SU PICADURA? / ¿CUÁLES SON LOS SÍNTOMAS? / ¿CÓMO PREVENIR LA MULTIPLICACIÓN
DEL MOSQUITO? / ¿QUÉ HACER ANTE LA APARICIÓN DE LOS SÍNTOMAS? / ¿EL DENGUE
PUEDE SER MORTAL?

Reverso:
ERRADICANDO EL MOSQUITO/ ELIMINAMOS LA ENFERMEDAD (color rojo)

Argumento 1

Hechos: el mosquito + información de la hoja interna
Justificación: (el mosquito transmite la enfermedad)
Respaldo: uso del color rojo
Propuesta: erradicando(lo), eliminamos la enfermedad

20 { texturas 9-9/10

Argumento 2

Hechos: Hay Dengue
Justificación: (no hay cura, hay prevención, la acción colectiva es mejor que la
individual)
Respaldo = color rojo
Propuesta: con la participación entre todos podemos eliminarlo
Modalidad: probabilidad

Este caso muestra de manera paradigmática un proceso que encontramos en la
campaña del 2009: el mosquito es la estrella principal. Sintetiza en su materialidad la
intangibilidad del virus. En la hoja interna donde se despliega el texto informativo sobre
la enfermedad, la respuesta a la pregunta de *¿Qué es el Dengue y la fiebre amarilla?*
Muestra claramente este proceso de transformación discursiva

“Son enfermedades infecciosas causadas por virus, transmitidos al hombre por el
mosquito *Aedes Aegypti*.// Existe una vacuna para prevenir el contagio de la Fiebre
Amarilla, pero no para el Dengue.”

El texto del Ministerio de Salud de la Nación sostiene que el “dengue es una enfer-
medad causada por un virus, transmitida de persona a persona a través de un mosquito
que es el vector de la enfermedad. *En la mayoría de los casos*, este es el *Aedes aegypti*,
mosquito de hábitos domiciliarios, por lo que la enfermedad es predominantemente
urbana” (Guía para el equipo de salud, pp. 5) (el destacado es nuestro) Si una persona
está enferma de Dengue y es picada por el mosquito *Aedes*, transmite el virus al mos-

quito y este infectará a otra persona cuando pique. El mosquito entonces no causa, transmite la enfermedad, de allí que el slogan constituya un entimema equívoco (en realidad, *aparente*) que saca su fuerza persuasiva en la apelación al *topoi* posible/imposible: si erradicamos el mosquito, eliminamos la enfermedad. Entimema *aparente* porque para eliminar la enfermedad es necesario hacer más que erradicar el mosquito (sin entrar en el debate de si es posible 'eliminar' una especie de insecto).

{ Caso 3. Subsecretaría Medicina Preventiva y Promoción en Salud (MS-GdeC)
Folleto doble, año 2009, color verde claro con foto del mosquito

Anverso:

DENGUE (color blanco) / Sin mosquito no hay Dengue

Hoja Interna:

LAS PERSONAS / enfermas de Dengue o que presenten / un cuadro febril prolongado,
/ deben permanecer en su casa / protegidos de la picadura de los mosquitos.

Recuerde que el uso de repelente / disminuye la posibilidad de / ser picado por el mosquito / que transmite el Dengue.

Se recomienda usar telas metálicas en / puertas y ventanas y cubrir la cama con tul,
/ y rociar con insecticida la habitación donde / se encuentre un enfermo de Dengue
/ o alguien que presente / un cuadro febril prolongado

21 { carrizo

Reverso:

Dibujo de una casa con teja roja, jardín con árbol, plantas y tapia hecha de block. El dibujo incluye números dentro de una esfera roja. Abajo se identifican en una tabla:

CRIADEROS MÁS COMUNES: del *Aedes aegypti*

1. Neumáticos viejos / 2. Tanques, lavaderos / 3. Tanques elevados (de cemento)
/ 4. Barriles, toneles / 5. Tinajas, canteros / 6. Floreros / 7. Recipientes descartados
/ 8. Bloques de construcción / 9. Huecos en los árboles / 10. Juguetes descartados /
11. Plantas bromeliáceas / 12. Latas descartadas / 13. Bebedores de animales / 14.
Botellas vacías, etc.

Argumento 1

Hechos: sin mosquito

Justificación: (el mosquito transmite el Dengue)

Propuesta: no hay Dengue

Modalidad: asertiva

Argumento 2

Hechos: Las personas enfermas de Dengue o que presenten un cuadro febril prolongado,

Justificación: (el mosquito transmite el Dengue, después de picar a un enfermo)
Propuesta: deben permanecer en su casa protegidos de la picadura de los mosquitos.
Modalidad: deóntica, indica obligatoriedad de la propuesta,

Argumento 3

Hechos: el uso de repelente disminuye la posibilidad de ser picado por el mosquito que transmite el Dengue

Justificación: (hay que protegerse para evitar ser picado)

Propuesta: Recuerde(lo)

Argumento 4

Hechos: (si hay) un enfermo de Dengue o alguien que presente un cuadro febril prolongado

Justificación: (el mosquito transmite el Dengue después de picar a un enfermo)

Propuesta: Se recomienda usar telas metálicas en puertas y ventanas y cubrir la cama con tul, y rociar con insecticida la habitación donde se encuentre un enfermo

Modalidad: Probabilidad, el uso de recomendar debilita el nexo entre los hechos, la justificación y la propuesta

Argumento 5

Hechos: el dibujo 'criaderos más comunes del Aedes aegypti'

Justificación: (el mosquito transmite el Dengue. La larva se cria en ciertos lugares)

Respaldo: los nombres del recuadro al pie del dibujo indican lo que son.

Propuesta: (Hay que evitar que se crie, eliminemos el mosquito)

Sin mosquito no hay dengue es el slogan que repite la estrategia analizada en el caso 2. En este caso, el folleto incluye tres aspectos diferenciados: a) control del mosquito (dibujo con la indicación de los lugares donde se cría el mosquito), b) comportamiento frente a un enfermo (permanecer en casa) y c) prevención para evitar ser picado (uso de repelente, de telas metálicas). El tema es que si bien, el texto se presenta como más amplio y con mayor calidad informativa, necesita de refuerzos retóricos: imperativo de segunda formal (Ud.), uso del 'se' impersonal, etc. Se privilegia el registro formal estándar con variantes casi científicas (*Aedes aegypti*, cuadro febril, plantas bromeliáceas, por ej.).

{ Caso 4. Depto. De Educación para la Salud – Dirección Prov. de Atención Primaria de la Salud Sub-secretaría de Medicina Preventiva y Promoción en Salud (MS-GdeC)

Folleto una hoja, año 2009 color blanco

Anverso:

DENGUE (color rojo) / ¿Qué podemos hacer? (color azul)

Esta enfermedad viral es transmitida por el Mosquito *Aedes Aegypti*, que se cría en aquellos recipientes que acumulan agua. El DENGUE (color rojo) se previene eliminando los criaderos del mosquito.

DESECHEMOS (color rojo) todos los objetos inservibles que estén al aire libre capaces de retener agua.

MANTENGAMOS (color rojo) boca abajo los recipientes que no estén en uso.

TAPEMOS (color rojo) todos aquellos recipientes que se mantengan con agua.

REEMPLACEMOS (color rojo) arena húmeda en lugar de agua en los floreros, cambiemos el agua de los bebederos de animales todos los días y lave con esponjas y/o cepillo.

LIMPIEMOS (color rojo) canaletas para que corra bien el agua.

Sumemos esfuerzos: TODOS CONTRA EL DENGUE (color rojo)

Evitar criadero de mosquito en AGUAS ESTANCADAS (color azul)

Reverso:

Dibujo de la casa reverso caso 3

Argumento 1

Hechos: Dengue + esta enfermedad es transmitida por el Mosquito *Aedes Aegypti*, que se cría en aquellos recipientes que acumulan agua

Justificación: (hay que evitar que se críe el mosquito)

Respaldo: apelar al esfuerzo colectivo para combatir el criaderos en aguas estancada (al pie del folleto, color rojo y azul de las letras)

Propuesta: desechemos, mantengamos, tapemos, reemplacemos, limpiemos

Modalidad: uso del subjuntivo como futuro que al estar en tercera plural enfatiza la propuesta

Argumento 2

Hechos: el dibujo 'criaderos más comunes del *Aedes aegypti*'

Justificación: (El mosquito transmite el Dengue. La larva se cría en estos lugares)

Respaldo: los nombres del recuadro al pie del dibujo indican lo que son.

Propuesta: (Hay que evitar que se críe, eliminemos el mosquito)

Modalidad: obligatoriedad

En este folleto las acciones se presentan de manera inclusiva, con una estrategia de integración (de cortesía positiva, Brown y Levinson, 1978-89) se apela a una colectividad que hace individualmente (desechemos, mantengamos, tapemos, reemplacemos, limpiemos) para unirse en una acción común: *sumemos esfuerzos, todos contra el dengue*. Las acciones para remover botellas, latas o recipientes que acumulan agua, integran lo que en otros folletos se denomina 'descacharrización' y constituye el núcleo duro del programa de prevención. La enumeración de las acciones acompañadas de indicaciones y detalles (dibujos esquemáticos) en cada caso ayudan a la verosimilitud del mensaje y como efecto colateral, dan credibilidad al enunciador.

La enumeración de los lugares constituye un universo doméstico, casi de intimidad (estrategia de protección de imagen positiva, Brown y Levinson, 1978-89) que vuelve controlable la enfermedad.

{ Caso 5. *Municipalidad de San Fernando del Valle de Catamarca – Red Argentina de Municipios y Comunidades Saludables. Dirección de Salud Pública Municipal*

Folleto doble hoja año 2009 color amarillo con dibujos

Anverso:

Señores Vecinos: (color azul)

NO LE DEMOS LUGAR AL DENGUE (dengue en color rojo, lo demás en negro)

Esta enfermedad viral es transmitida por el mosquito *Aedes Aegypti*, que se cría en aquellos recipientes que acumulan agua y que ya circula en nuestra ciudad (color negro)

CANALETAS DE AGUA (color rojo)

Corregir deficiencias para permitir que corra bien el agua. Mantenerlas limpias.

ENVASES DE PLÁSTICO, VIDRIO O LATAS (color rojo)

Eliminar del peridomicilio y alrededores todo elemento que pueda almacenar agua, como envases de plástico, vidrio o latas.

CUBIERTAS (NEUMÁTICOS) (color rojo)

No juntar cubiertas al aire libre. Ponerlas bajo techo. Agujerearlas en la base.

TANQUES ELEVADOS GRANDES (color rojo)

Taparlo perfectamente para que no entre el mosquito

BEBEDEROS DE ANIMALES (color rojo)

Vaciarlos, limpiarlos y cepillar los bordes todos los días.

Hoja interna:

CRIADEROS DE MOSQUITOS/ *Aedes aegypti*

Dibujo de una casa con teja roja, jardín con árbol, plantas y tapia hecha de block. El dibujo incluye números dentro de una esfera roja. Abajo se identifican en una tabla:

AEDES AEGYPTI: CRIADEROS MÁS COMUNES

1. Neumáticos y llantas viejas / 2. Tanques - Lavaderos / 3. Tanques elevados / 4. Barriles - Toneles / 5. Tinajas - Cántaros / 6. Floreros / 7. Recipientes descartados / 8. Bloques de construcción / 9. Huecos de árboles / 10. Juguetes descartados / 11. Plantas bromeliáceas que juntan agua / 12. Latas descartadas / 13. Bebedores de animales / 14. Botellas vacías / 15. Pedazos de botellas en los muros / 16. Canaletas del tejado / ¿Cómo se transmite? / ¿Qué es el DENGUE? / ¿Cómo es el Mosquito *Aedes aegypti*?

Reverso:

RECIPIENTES PARA ALMACENAR AGUA DE CONSUMO/ Lavarlos diariamente./ Cambiar el agua./ Mantenerlos permanentemente bien tapados.

MACETAS O FLOREROS/ Colocar las flores en arena húmeda y no en agua./ A los floreros vacíos ponerlos boca abajo

BARRILES CHICOS Y TACHOS DE TODO TIPO/ Vaciarlos. Darlos vuelta (boca abajo).

PILETAS PARA LAVADO DE ROPA/ Corregir deficiencias para que corra bien el agua./ Mantenerlas limpias.

BALDES, LATAS O DEPÓSITOS INSERVIBLES/ BOTELLAS VACÍAS./ Taparlas, vaciarlas o desecharlas./ Darlas vuelta (boca abajo)./ No amontonar.

Argumento 1

Hechos: Esta enfermedad viral es transmitida por el mosquito *Aedes aegypti*, que se cría en aquellos recipientes que acumulan agua y que ya circula en nuestra ciudad.

Justificación: (La acción colectiva es mejor que la individual)

Propuesta: NO LE DEMOS LUGAR/ AL DENGUE (dengue en color rojo)

Modalidad: uso del subjuntivo como futuro que al estar en tercera plural enfatiza la propuesta

Argumento 2

Hechos:

a) CANALETAS DE AGUA / b) ENVASES DE PLÁSTICO, VIDRIO O LATAS / c) CUBIERTAS (NEUMÁTICOS) (color rojo) / d) TANQUES ELEVADOS GRANDES / e) BEBEDEROS DE ANIMALES

Justificación: (El mosquito transmite el Dengue. La larva se cría en estos lugares)

Respaldo: los dibujos que acompañan los títulos, ayudan a identificar los lugares de cría

Propuesta:

- a) Corregir deficiencias para permitir que corra bien el agua. Mantenerlas limpias.
- b) Eliminar del peridomicilio y alrededores todo elemento que pueda almacenar agua, como envases de plástico, vidrio o latas.
- c) No juntar cubiertas al aire libre. Ponerlas bajo techo. Agujerearlas en la base.
- d) Taparlo perfectamente para que no entre el mosquito
- e) Vaciarlos, limpiarlos y cepillar los bordes todos los días.

Argumento 3

Hechos: el dibujo + '*Aedes aegypti*: criaderos más comunes'

Justificación: (El mosquito transmite el Dengue. La larva se cría en estos lugares)

Respaldo: los nombres del recuadro al pie del dibujo indican lo que son.

Propuesta: (Hay que evitar que se crie, eliminemos el mosquito)

Argumento 4

Hechos:

a) RECIPIENTES PARA ALMACENAR AGUA DE CONSUMO / b) MACETAS O FLOREROS / c) BARRILES CHICOS Y TACHOS DE TODO TIPO / d) PILETAS PARA LAVADO DE ROPA / e) BALDES, LATAS O DEPÓSITOS INSERVIBLES BOTELLAS VACÍAS.

Justificación: (El mosquito transmite el Dengue. La larva se cría en estos lugares)

Respaldo: los dibujos particularizan los lugares de cría, los identifica.

Propuesta:

- a) Lavarlos diariamente. Cambiar el agua. Mantenerlos permanentemente bien tapados.
- b) Colocar las flores en arena húmeda y no en agua. A los floreros vacíos ponerlos boca abajo
- c) Vaciarlos. Darlos vuelta (boca abajo).
- d) Corregir deficiencias para que corra bien el agua. Mantenerlas limpias.
- e) Taparlas, vaciarlas o desecharlas. Darlas vuelta (boca abajo). No amontonar.

El texto vuelve a poner en el centro de la escena al mosquito y la descacharrización. Opera en clave intertextual con el folleto anterior que expone un dibujo sin explicación. En este caso, cada dibujo va acompañado de una nota aclaratoria. Los diagramas amplían sobre lo que hay que hacer. La retórica de lo verosímil (construida a partir del detalle, Barthes, 1990) incluye no sólo la enumeración de objetos sino también cómo ubicarlos (la posición de los recipientes) y qué hacer con ellos (guarda). La cotidianidad de los objetos apela a la intimidad y ese reconocimiento, la aceptación de los 'hechos' es la fuerza persuasiva que se quiere trasladar a la 'propuesta'.

Caso	Hechos	Justificación	Propuesta
1 – A1	no existe vacuna ni tratamiento	(podemos hacer algo) R = la pregunta M = imperativa en 2da pers.	(Ud.) tome medidas con el Dengue (Ud.) reúnase con sus vecinos para que todos (Ud. y ellos) tomen medidas
1 – A2	(el Dengue se trasmite por el mosquito Aedes)	(no hay vacuna ni tratamiento para controlar el Dengue) M = asertiva	acabar con el Aedes es la única manera de controlar el Dengue
2 – A1	el mosquito	(el mosquito transmite el Dengue) R = color rojo	Erradicando(lo) eliminamos la enfermedad
2 – A2	Dengue	(no hay cura, hay prevención, la acción colectiva es mejor que la individual) R = color rojo M = probabilidad	con la participación entre todos podemos eliminarlo
3 – A1	Sin mosquito	(el mosquito transmite el Dengue + el Dengue es una enfermedad) M = asertiva	No hay Dengue

3 – A2	Las personas enfermas de Dengue o que presenten un cuadro febril prolongado,	(el mosquito transmite el Dengue después de picar a un enfermo) M = deóntica	deben permanecer en su casa protegidos de la picadura de los mosquitos
3 – A3	el uso de repelente disminuye la posibilidad de ser picado por el mosquito que transmite el Dengue	(hay que protegerse para evitar ser picado)	Recuerde(lo)
3 – A4	(si hay) un enfermo de Dengue o alguien que presente un cuadro febril prolongado	(el mosquito transmite el Dengue después de picar a un enfermo) M = probabilidad	Se recomienda usar telas metálicas en puertas y ventanas y cubrir la cama con tul, y rociar con insecticida la habitación donde se encuentre un enfermo
3 – A5	el dibujo + (título) 'criaderos más comunes del Aedes aegypti'	(el mosquito transmite el Dengue. La larva se cría en ciertos lugares) R = nombres del dibujo	(eliminar el mosquito)
4 – A1	Dengue + esta enfermedad es transmitida por el Mosquito Aedes Aegypti, que se cría en aquellos recipientes que acumulan agua	(hay que evitar que se crie el mosquito) R = sumemos esfuerzo M = subjuntivo inclusivo 3ra pers. pl.	desechemos, mantengamos, tapeemos, reemplacemos, limpiemos.
4 – A2	el dibujo + (título) 'criaderos más comunes del Aedes aegypti'	(el mosquito transmite el Dengue. La larva se cría en ciertos lugares) R = nombres del dibujo	(eliminemos el mosquito)
5 – A1	Esta enfermedad viral es transmitida por el mosquito Aedes Aegypti, que se cría en aquellos recipientes que acumulan agua y que ya circula en nuestra ciudad.	(la acción colectiva es mejor que la individual) M = subjuntivo inclusivo 3ra pers. pl	NO LE DEMOS LUGAR AL DENGUE
5 – A2	a) CANALETAS DE AGUA b) ENVASES DE PLÁSTICO, VIDRIO O LATAS c) CUBIERTAS (NEUMÁTICOS) d) TANQUES ELEVADOS GRANDES e) BEBEDEROS DE ANIMALES	(el mosquito transmite el Dengue. La larva se cría en ciertos lugares) R = dibujo con los nombres	a) Corregir deficiencias para permitir que corra bien el agua. Mantenerlas limpias. b) Eliminar del peridomicilio y alrededores todo elemento que pueda almacenar agua, como envases de plástico, vidrio o latas. c) No juntar cubiertas al aire libre. Ponerlas bajo techo. Agujerearlas en la base. d) Taparlo perfectamente para que no entre el mosquito e) Vaciarlos, limpiarlos y cepillar los bordes todos los días.

(continúa en la página siguiente)

5 – A3	el dibujo +(título) 'Aedes aegypt: criaderos más comunes' + información	(el mosquito transmite el Dengue. La larva se cría en ciertos lugares) R = nombres del dibujo	(eliminemos el mosquito)
5 – A4	a) RECIPIENTES PARA ALMACENAR AGUA DE CONSUMO b) MACETAS O FLOREROS c) BARRILES CHICOS Y TACHOS DE TODO TIPO d) PILETAS PARA LAVADO DE ROPA e) BALDES, LATAS O DEPÓSITOS INSERVIBLES BOTELLAS VACÍAS.	(el mosquito transmite el Dengue. La larva se cría en ciertos lugares) R = dibujo con los nombres	a) Lavarlos diariamente. Cambiar el agua. Mantenerlos permanentemente bien tapados. b) Colocar las flores en arena húmeda y no en agua. A los floreros vacíos ponerlos boca abajo c) Vaciarlos. Darlos vuelta (boca abajo). d) Corregir deficiencias para que corra bien el agua. Mantenerlas limpias. e) Taparlas, vaciarlas o desecharlas. Darlas vuelta (boca abajo). No amontonar.

Hechos / justificación / propuestas

28 { texturas 9-9/10

Los puntos de partida de las secuencias argumentativas de las propagandas se pueden agrupar en a) el mosquito *Aedes aegypti* (foto o caricatura), b) los enfermos de Dengue (síntomas, medidas a tomar) y c) descacharrización (objetos, lugares a tener en cuenta, medidas a tomar). Lo interesante es que en la campaña del 2003 (caso 1) el folleto parte de que no hay vacuna ni tratamiento y que Catamarca es zona de temperaturas altas y lluvias de verano. En la campaña del 2009, se dejan de lado estas menciones y se centra directamente en el mosquito.

En los casos 2, 3 y 4 predomina el mosquito como la imagen de la enfermedad y eso trae ventajas y desventajas a la hora de evaluar la campaña en términos de comunicación y acción pública. En tanto estrategia de comunicación parece ser efectiva porque se procesa fácilmente, se optimiza el mensaje porque 'sintetiza' en su figura lo que se presenta como causa y fin de la campaña. Es un enemigo reconocible. Frente a la intangibilidad del virus, el insecto es mejor, porque circunscribe el imaginario a un elemento. Además se puede matar o eliminar, con lo cual responde a una concepción bélica de la enfermedad, de tanta tradición en occidente como la guerra misma. Cuando la campaña pone en foco al mosquito lo hace desde la lógica del enemigo a matar, con lo cual no previene sino 'controla'. Es como si fuera una cacería.

Como desventaja esta concepción bélica debilita la prevención entendida en términos colectivos. La descacharrización es un proceso de largo alcance, colectivo, no tan 'visible' y efectivo como el matar al insecto adulto, pero constituye el paso previo porque actúa sobre la larva. De hecho, necesita un refuerzo que asigne valor a la acción colectiva (*¿qué podemos hacer?, no le demos lugar al dengue*). En este sentido,

se comporta como una campaña de prevención en tanto apunta a educar, modificar nuestro medio ambiente.

Siguiendo la idea anterior: campaña de control – campaña de prevención, en términos de estructura argumental, la garantía predominante en el primer caso es el nexos que señala una relación casi simétrica entre mosquito – dengue y que se expresa en el slogan. La lógica maniquea avala la acción bélica. Le da efectividad a la campaña pero pierde ‘valor’ educativo porque no plantea una continuidad en la acción: mato al mosquito y después?

Si en el primer tipo de campaña la garantía seleccionada apela a la dicotomía vida/muerte del insecto por lo tanto, señala algo tangible, empíricamente comprobable, una acción concreta. En la campaña de descacharrización, en cambio, la larva es casi invisible, se anticipa la potencial cría del insecto, es el terreno difuso de los valores y las creencias, de lo correcto: mantener limpias las canaletas para que corra el agua. Y la acción continua: vaciar, limpiar y cepillar los bordes (los bebederos de animales) todos los días. El valor de la garantía se compensa en el detallismo de los objetos y de las acciones que se indican en cada caso, conformando discursivamente un tándem previsible, por lo concreto (tacho – limpiar; florero – vaciar; tanque – tapar).

Cuando se enfoca una acción colectiva como el caso de la descacharrización, el mensaje se pluraliza y se hace más dinámico e inclusivo con el uso del subjuntivo y modalidades no asertivas. Hay muchos lugares donde se puede encontrar el mosquito. La limpieza implica una actividad de búsqueda dirigida a eliminar la larva. Es una conducta social que tiene ciertas pautas para que sea correcta (*no juntar cubiertas al aire libre, ponerlas bajo techo, agujerearlas en la base*). El mensaje se hace más complejo, necesita de mayor esfuerzo cognitivo (Sperber y Wilson, 1986) de allí que deba ser valorada como positiva para ‘compensar el esfuerzo’. El beneficio se presenta como bien común y además, con éxito, apelando al plural inclusivo: *no le demos lugar al dengue, con participación y compromiso entre todos podemos eliminarlo*.

Es interesante que en la campaña del 2003, la propuesta incluya apelaciones directas al ciudadano y su entorno desde el lugar de la autoridad (imperativo, 2da): (Ud.) *tome medidas con el Dengue* y (Ud.) *reúnase con sus vecinos para que todos (Ud. y ellos) tomen medidas*; esta campaña incluye además en su contenido *No hay vacuna ni tratamiento*, posiblemente porque no tuvo el grado de exposición en los medios que tuvo la campaña de este año. Sin embargo, desde una lectura crítica, la descontextualización de la campaña del 2009, abona una idea de comunicación fragmentada, donde se le dice al ciudadano que haga pero no se explica por qué. A esto se le suma el hecho de convertirlo en un ‘exterminador’ al predominar el mosquito adulto por sobre la larva (para decirlo sintéticamente) debilita los hechos que tienen que cumplir los equipos de salud y medio ambiente de la provincia. Incluso si consideramos que el slogan (*Sin mosquito no hay Dengue*) está bueno, debe ir acompañado de hechos concretos: fumigación, visitas casa por casa, etc. porque claramente la enfermedad aparece asociada con variables socioeconómicas y culturales que están omitidas en la campaña pero si presentes en los medios masivos.

5. Conclusiones

La estrategia política nacional de prevención del Dengue fue planteada por el Ministerio de Salud de la Nación en una Guía para el Equipo de Salud - Dengue, que se puede encontrar en el sitio oficial del ministerio. En esa guía incluye información sobre la enfermedad, recomendaciones y al final, información para la población. Esto explica que los folletos, volantes y manuales de la provincia de Catamarca repitan las indicaciones de la guía. Incluso el dibujo más frecuente de la casa (casos 3, 4 y 5) se encuentra en la campaña contra el Dengue de la provincia de Buenos Aires. En función de estos lineamientos, vimos en el análisis que la campaña enfoca temáticamente al mosquito, al enfermo y a la descacharrización.

Ahora bien, el hecho de que la provincia de Catamarca replique sin mayor reelaboración la campaña elaborada por el Ministerio de Salud de la Nación parece acertado en términos de contenido (uniformidad de la información), pero no lo es desde el punto de vista de una comunicación persuasiva (Reardon, 1989). Definir un 'público en general' como receptor de la campaña sin estratificar el discurso para comunicar mejor a los distintos grupos, hace descansar el peso de la campaña en los equipos de salud y medio ambiente del gobierno, dejando de lado o al menos, debilitando, la apelación a la participación activa de la comunidad. Dirigirse a todos es de alguna manera no dirigirse a nadie, tal es lo que sucede en los casos 1 a 4.

Además, una campaña de salud pública definida sólo a nivel nacional que no se adapta a la realidad regional omite el contexto socioeconómico y cultural de cada región o localidad. Una vez más, como sucede en muchos otros temas vinculados a la pobreza, las personas concretas, el modo de vida, las costumbres de cada lugar no tienen discurso. El registro formal (juguetes descartados, plantas bromeliáceas, peridomicilio) da a entender que el lenguaje es transparente, que 'expresa' pensamientos y no varía y lo que es peor en este caso, que al gobierno no le importa si gente entiende o no, lo que se dice. Esto se refuerza cuando en las noticias de los diarios se privilegia la voz de la 'ciencia divulgada'. El prestigio de los médicos se traslada a la campaña y se dice lo que hay que hacer pero no se dan estrategias de 'reparación' de conducta. *Desechemos todos los objetos inservibles que estén al aire libre capaces de retener agua* sostiene el folleto (caso 4) ¿cómo definir la utilidad o inutilidad de un objeto? ¿qué significa retener agua? Más aún, la transparencia no sólo se presupone del lenguaje sino también de las conductas y fundamentalmente, de las costumbres.

La representación ideológica de la pobreza consiste básicamente en negarla. No hay personas ni opiniones de la gente en la campaña, el protagonista es el mosquito. El registro formal de la campaña actúa en la misma sintonía que la no presentación de la pobreza. Lo particular, específico, la realidad regional no tiene lugar. Ahora bien, si el nexos persuasivo de la campaña no está en la adaptación contextual e interaccional del texto al receptor, reconocible en la garantía de la argumentación, ¿cómo actúa la persuasión en este caso?

La persuasión de la campaña está en la relación intertextual que establece con el entorno discursivo. El texto dice que dice algo y esto constituye su efectividad. Abre

un espacio mental modélico que crea expectativa y cotidianeidad respecto de la enfermedad del Dengue. Conjuntamente con la exposición mediática de la enfermedad en los medios masivos, la campaña tiene como efecto perlocutivo construir una presencia a partir de la cotidianeidad de los hechos, predispone a la receptividad de la acción y el mensaje de los efectores de salud pública, de los que visitan las casas o fumigan la cuadra. La ostensión es la comunicación misma (Sperber y Wilson, 1986) La conducta social y las costumbres pertenecen a otra dimensión, es por esto que no es necesario incluir estrategias de reparación ni de sustitución de conducta. Sigue pendiente el paso de un hecho puntual (matar al mosquito) al proceso educativo (descacharrizar) pero para eso se necesita una política por parte del estado que va mucho más allá del Dengue.

Bibliografía

- Bajtin, M.** (1934-35). "Discourse in the novel". En Holquist, M. (ed.) *The dialogic imagination*, Austin, University Texas Press, 1981:259-422
- Barthes, R.** (1964). La Retórica Antigua. Prontuario en *La aventura semiológica*. Madrid: Paidós, 1990.
- Brown P y S. Levinson.** (1975). *Politeness. Some Universal en Language Usage*, Cambridge, CUP, 1987.
- Carrizo, A. E.** (1996). Las estrategias discursivas utilizadas en interacciones sobre un tópico conflictivo: el SIDA. En Menéndez, S.M. (ed.)
- Carrizo, A. E.** (2000). La ignorancia contagia. Estrategias de argumentación en las campañas del SIDA. *Filología*, XXXIII (1-2): 25-44. ISSN: 0071- 495 X.
- Duranti, A.** (1992). "La etnografía del habla: hacia una lingüística de la praxis". En Newmeyer, F. (ed.) *Panorama de la Lingüística Moderna de la Universidad de Cambridge. Volumen IV. El lenguaje: contexto socio-cultural*, Madrid, Visor.
- Fairclough, N.** (1992). *Discourse and Social Change*. Cambridge, Polity Press.
- Fairclough, N y R. Wodak.** (2000). Análisis crítico del discurso. En van Dijk, T. (comp) *El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el discurso I. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa
- Firbas, J.** (1964). On defining the theme in Funtional Sentence Analysis. *Travaux Linguistiques de Prague* 1:267
- Goffman, E.** (1981). *Form of Talk*. Philadelphia, Pennsylvania U.P.
- Grice, H.P.** (1975). Logic and conversation. En Cole, P & J. L. Morgan (eds.): *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, New York, Academic Press: 43-58
- Gumperz, J.** (1972). Introduction. En Gumperz, J. & D. Hymes (eds.).
- Gumperz, J.** (1982). *Discourse Strategies*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Gumperz, J. & D. Hymes (eds.)**. (1972). *Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. N. York, Holt

- Hymes, D.** (1972). Models of interaction of language and social life. En Gumperz, J. & D. Hymes (eds.)
- Hymes, D.** (1974). Hacia una etnografía de la comunicación. En Garvin y Lastra (eds.): *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*, Méjico, UNAM.
- Kress, G.; R. Leite – García y T. Van Leeuwen.** (2000). Semiótica discursiva. En van Dijk, T. (comp) *El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el discurso I. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa
- Menendez, S. M.** (1996). Hacia un análisis pragmático del discurso. En *Análisis Pragmático del Discurso: Propuestas y Prácticas*, Año I - N° 1, Buenos Aires: Oficina de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras, UBA
- Perelman, C. y Olbrechts-tyteca, L.** (1958). *La nueva Retórica: un tratado sobre la Argumentación*, Madrid, Gredos.
- Petracci, M.** (1994). *Feliz posteridad. Cuatro estudios de opinión pública sobre el SIDA*, Buenos Aires Letra Buena.
- Plantin, Ch.** (1998). *La argumentación*. Barcelona: Ariel Practicum Reardon, K. (1989). *La persuasión en la comunicación. Teoría y contexto*. Barcelona: Paidós
- Toulmin, S.** (1958). *The uses of argument*, Cambridge, Cambridge University Press.
- van Dijk, T.** (1978). *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós, 1989
- van Dijk, T. y W. Kintsch.** (1983). *Strategies of Discourse Comprehension*, New York, Academic Press.
- van Eemeren, F. R. Grootendorst, R. Jackson, Sally y Jacobs Scott.** (1993). *Reconstructing Argumentative Discourse*. Tuscaloosa: The University of Alabama Press.